

Contrastive Analysis - Expressions

Introduction - Discuss

1. *What's your favourite expression in your own language?*
 - a. *Do you know how to say it in English?*
2. *Are there any words or expressions that you think you use too much?*
3. *What's your favourite English expression?*

Contrastive Analysis

1. *Look at the Spanish expressions on the left.*
2. *First translate the expression word for word.*
3. *Then try to think of the equivalent expression in English, use your phone if necessary.*

Spanish	Direct Translation	Equivalent Expression
1. Costar un ojo de la cara	1. Cost an eye from your face	1.
2. Aquí hay gato encerrado	2.	2.
3. Ahogarse en un vaso de agua	3.	3.
4. Aburrirse como una ostra	4.	4.
5. Dar la espalda a alguien	5.	5.
6. Dar la talla	6.	6.
7. Desahogarse	7.	7.
8. Atar cabos	8.	8.
9. Desviarse del tema	9.	9.
10. El alma se le cayó a los pies	10.	10.
11. El mundo es un pañuelo	11.	11.
12. Poner algo a la práctica	12.	12.
13. En un primer vistazo	13.	13.
14. Ecurrir el bulto	14.	14.
15. Estar de los nervios	15.	15.
16. Estar mal visto	16.	16.
17. Inclinar la balanza a favor de	17.	17.
18. Irse al traste	18.	18.

4. Compare the English expression with the Spanish version:

- *What differences do you notice?*
- *Which one makes more sense?*
- *Think of a way to remember the English ones: an image, a rhyme, relate it to your life, relate it to the Spanish version, etc.*

Practice

Complete the sentences with expressions from before.

1. My boss in the meeting and spent half an hour talking about something completely different.
2. After the job interview, he was for the whole week waiting for the response.
3. I had to get a new charger for my Macbook, it, it's outrageous!
4. When he saw how much further they had to walk his
5. I saw my next-door neighbour on the beach in Mallorca!
.....
6. I go to the gym after work to
7. She could never to her mother's expectations.
8. Despite all his problems, his friends never
9. After 10 minutes of the class on American history, the children were
10. After the disaster all the different government departments kept, no one would take responsibility.
11. The deal seemed too good to be true and he suspected that there
12. Calm down, you're such a drama queen, everything is going to be ok, stop
13. Putting your feet on the seats on the metro is
14. His plans to hitchhike around the world when he broke his ankle.
15. It took the detectives a while to but they eventually spotted the connection between the killer and the victim.
16. he could pass for a teenager, but then you look a bit closer.
17. It's a good theory, but how easy will it be to
18. The election results are very close, just a few hundred votes could either candidate.

Conversation

Complete the questions with the missing word, then ask them to your partner.

1. What do you do to let steam?
2. Do you think you are too trusting? How good are you at seeing if there is something going on?
3. Do you have a world experience?
4. How good are you at staying on topic? How often do you get s..... in conversations or presentations?
5. When was the last time you had to pay an and a for something? Was it worth it?
6. What other social behaviour is frowned in public in your country?
7. If you've made a mistake, do you tend to the buck? Or own up to your mistake?
8. Has a big plan of yours ever fallen? Why didn't it happen? How did it make you feel?
9. When was the last time you were bored? Why?
10. Are you a drama queen? Do you tend to make out of?
11. Are there any habits/theories that you know are a good idea but that you struggle to put practice?
12. How well do you usually cope with adversity? Does your heart? Or are you good at keeping your spirits?
13. first glance, do you think someone could mistake you for a famous person?
14. How do you normally calm down if you're feeling edge?
15. Do you like mystery books/films/TV shows? How good are you at putting and together?
16. Who do you think will win the next elections in your country? Are there any issues that you think might the balance favour of one party?
17. What would it take for you to turn your back your best friend?
18. Do you feel like you measure to your parents' expectations?